

Gửi tới các bạn người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Kurume

SÁCH HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG SINH HOẠT

Tiếng Việt



NỘI DUNG

1. Nơi trao đổi tư vấn khi gặp khó khăn
2. Về việc đăng ký cư trú của cư dân người nước ngoài
3. Về tiền thuế
4. Về lương hưu
5. Về bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm chăm sóc sức khỏe
6. Về trẻ em
7. Về cách đổ rác
8. Về việc sử dụng nước sinh hoạt
9. Về thiên tai và nơi sơ tán
10. Những điều cần biết trước để phòng khi bất trắc

■ Chào mừng đến với thành phố Kurume!

Tờ gấp quảng cáo này có ghi những điều cần thiết trong đời sống sinh hoạt bằng “tiếng Nhật dễ hiểu”. Khi gặp khó khăn về ngôn ngữ, xin vui lòng dùng Google dịch chuyển đổi sang ngôn ngữ của bạn để đọc.

■ Cách sử dụng Google dịch (Cách để dịch tờ gấp quảng cáo)

[Tiếng Nhật → Tiếng Nepal]

1. Vui lòng tải xuống (download) dữ liệu sách hướng dẫn đời sống sinh hoạt trên trang chủ của thành phố Kurume.

2. Mở Google dịch, (1) ấn vào [Tài liệu].

(2) Ấn vào [Phát hiện ngôn ngữ], chọn tiếng Nhật.

(3) Ấn vào [Bản dịch], chọn tiếng Nepal.

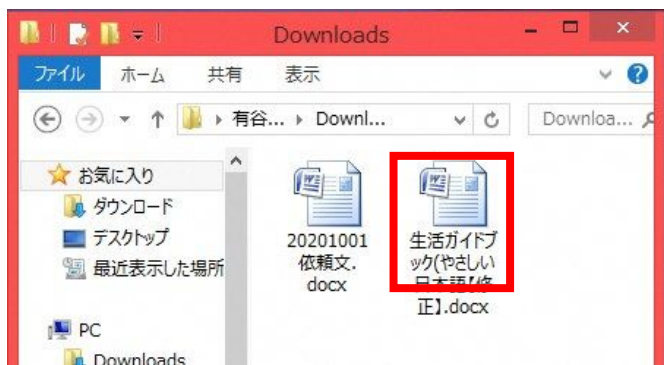
(4) Khi không có ngôn ngữ muốn chuyển đổi thì hãy ấn vào “v”. Rồi chọn ngôn ngữ muốn chuyển đổi.

(5) Ấn vào [Tìm tệp trên máy tính của bạn].



3. Chọn tệp PDF hướng dẫn đời sống sinh hoạt.

4. Ấn vào [Dịch]



5. Bạn sẽ xem được tờ gấp quảng cáo bằng ngôn ngữ đã chọn.

2. 外国人住民の 住民登録について。

■相談先：市民課。

電話：0942-39027。

外国人も 日本人と 同じように 住民票を 作って *住民登録します。
住民登録をすると 久留米市の サービスを 受けることが できます。 また、住所(住むところ)を 証明する 住民票の写しを もらえます。

*住民登録：あなたや あなたの家族が 久留米市に 住んでいることを 市役所に 知らせること。

■住民登録を する人。

3か月より 長く 日本に 住む人は 住民登録を します。 観光(日本に 遊びに)に 来た人は 住民登録を しません。

1. 久留米市に する *届出。

下の 表の 状況に 当てはまる人は、 市役所に 届出を出します。
届出を 出すのは、 あなたが します。 あなたが できないときは、 代わりの人も できます。
代わりの 人が 届出を 出すときは 委任状(あなたが 代わりの人に お願ひしたことが わかる紙)が あります。

*届出：市役所に あなたの 状況が かわったことを 紙に 書いて 知らせること。

【市民課での 届出が 必要な 手続き】。

届出の名前	状況	手続きの 期限	手続きに いるもの
-------	----	---------	-----------



२ विदेशी निवासीहरूको निवासी रेजिष्ट्रेशनको बारेमा
Ation परामर्श: नागरिकको डिभिजन
फोन: ० 42 42२--390 27 २27

साथै बोका जी तपाईंको लागि म * हुं ।
र गर्न को सेवा गर्न सात मार हुन तपाईं। मा वाहेक, (को Mutokoro) गर्न को कि म प्राय।

* : तपाईं र तपाईंको छन् दुई Nde हुन् भनेर दुई एट अला हुन

■ को लागि

३ वा देखि कू गर्न कुनै दौत गर्न तपाईं। (गर्न सुंदरता) अन्य छ एक छैन।

१। गर्न हुन *

को को लागि फिट ते छ दुई र गर्न तपाईं।
यो गर्न को छ, Atana छ तपाईं। तपाईं सम्जुनेछ यदि तपाईं सम्जुने भने, वारि तपाईं पनि सम्जुनेछ।
Wari गरेको छ को BE मामला (तपाईं को Wari गर्न तपाईं यहाँ राम्रो थियो बुझे तपाईं एक आवश्यक)।
* : गर्न तपाईंको परिवर्तन भएको थियो कि दुई छ अल यसलाई

[मा भएको को के राजा]

को आउनुहोस् को जो हुन तस्क



1. Nơi trao đổi tư vấn khi gặp khó khăn

Bộ phận phụ trách trao đổi tư vấn cho người nước ngoài
Điện thoại: 0942-30-9096

Bạn có thể trao đổi khi gặp khó khăn hay có điều không hiểu khi sinh sống tại Nhật như về kết hôn, ly hôn (khi từ bỏ việc kết hôn), vấn đề về tiền thuế, các vấn đề của gia đình, vấn đề về tiền bạc, tai nạn giao thông, công việc, các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), bị bắt nạt vì là người nước ngoài, v.v.. Không mất phí.

Chúng tôi cũng có thể hỏi các nhà chuyên môn như luật sư hay luật sư hành chính, v.v về các vấn đề mà bạn trao đổi.

■ Ngày tư vấn: Từ thứ Hai đến thứ Sáu

(Nghỉ vào dịp nghỉ lễ cuối năm và đầu năm (29/12 ~ 3/1) và ngày nghỉ lễ (ngày lịch đỏ))

■ Thời gian tư vấn: 8:30 ~ 17:15 (không có nghỉ trưa)

■ Nơi tư vấn: Phòng truyền thông, tư vấn tầng 6 Tòa thị chính Kurume.

“Bộ phận phụ trách trao đổi tư vấn cho người nước ngoài (Kurume Multilingual Consultation Support Service)”

■ Phương pháp tư vấn: Có các phương pháp từ (1) ~ (4).

(1) Đi đến tư vấn tại Bộ phận phụ trách trao đổi tư vấn cho người nước ngoài

(2) Tư vấn qua điện thoại ... Điện thoại: 0942-30-9096

(3) Tư vấn qua fax ... Số fax: 0942-30-9711

(4) Tư vấn qua email ... Email: sodan@city.kurume.lg.jp

Về “Tòa thị chính”

Có một tòa thị chính ở thành phố nơi bạn đang sống.

Hãy thông báo tới tòa thị chính nếu bạn thay đổi nơi ở, hoặc thay đổi về cuộc sống. Khi đó hãy xuất trình cả thẻ cư trú. Bạn có thể trao đổi với tòa thị chính nếu gặp khó khăn hay có điều không hiểu trong cuộc sống.

Về “Phân khu trường học”

Tòa thị chính cung cấp nhiều loại dịch vụ để mọi người an tâm sinh sống. Thành phố Kurume được chia khu theo tên của các trường tiểu học. Đó gọi là “phân khu trường học”. Các dịch vụ của tòa thị chính được quyết định theo “phân khu trường học”. Hãy ghi nhớ tên phân khu trường học khi bạn sinh sống tại thành phố Kurume.

Ví dụ: Nơi có “trường tiểu học Kanamaru” ... “phân khu trường học Kanamaru”

Nơi có “trường tiểu học Nishikokubu” ... “phân khu trường học Nishikokubu”, v.v.



2. Về việc đăng ký cư trú của cư dân người nước ngoài

Phòng cư dân Điện thoại: 0942-30-9027

Người nước ngoài cũng giống như người Nhật phải làm Phiếu cư trú và đăng ký cư trú*.

Nếu đăng ký cư trú thì bạn sẽ có thể được hưởng các dịch vụ của thành phố Kurume. Và có thể nhận được bản sao (bản phôtô) của Phiếu cư trú để chứng nhận địa chỉ (nơi ở).

* Đăng ký cư trú: Là việc thông báo cho tòa thị chính về việc bạn và gia đình bạn đang sinh sống tại thành phố Kurume

■ Những người cần đăng ký cư trú

Người sinh sống tại Nhật Bản lâu hơn 3 tháng thì phải đăng ký cư trú. Tuy nhiên, người đến du lịch (đến Nhật Bản chơi) thì không đăng ký cư trú.

1. Khi nào thì phải trình báo* tới tòa thị chính?

Bạn phải trình báo* tới tòa thị chính ở các thời điểm từ (1) ~ (4) trong bảng bên dưới.

Việc trình báo là do bạn làm. Tuy nhiên, khi bạn không thể trình báo thì cũng có thể nhờ người khác thay thế trình báo. Vui lòng mang theo Giấy ủy quyền (giấy cho biết việc bạn đã nhờ người làm thay) khi nhờ người khác thay thế trình báo.

* Trình báo: Là việc điền vào giấy thông báo cho tòa thị chính về việc tình trạng của bạn đã thay đổi

[Thời điểm cần trình báo tại Phòng cư dân ở tòa thị chính]

Tình trạng	Tên gọi của giấy trình báo	Hạn cuối	Giấy tờ mang theo
(1) Khi chuyển nhà từ thành phố hay thị trấn khác đến thành phố Kurume	Giấy trình báo chuyển nhà đến	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển đến thành phố Kurume	- Giấy chứng nhận chuyển nhà đi (nhận từ tòa thị chính của nơi ở trước) hoặc thẻ mã số cá nhân - Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt
(2) Khi chuyển nhà trong thành phố Kurume	Giấy trình báo chuyển nhà trong cùng thành phố	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà	- Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt - Thẻ mã số cá nhân
(3) Khi chuyển nhà từ thành phố Kurume đến thành phố hay thị trấn khác	Giấy trình báo chuyển nhà đi	Từ trước 14 ngày cho đến sau 14 ngày kể từ ngày chuyển nhà	- Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt - Thẻ mã số cá nhân
(4) Khi có thay đổi về người trong gia đình sống cùng hay chủ hộ	Giấy trình báo thay đổi trong hộ gia đình	Trong vòng 14 ngày kể từ khi có thay đổi	- Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt

2. Chế độ mã số cá nhân

Người đăng ký cư trú tại Nhật sẽ có một mã số gọi là <mã số cá nhân> dành riêng cho người đó. Người nước ngoài cũng sẽ có mã số cá nhân khi đăng ký cư trú. Mã số là 12 chữ số. Mã số cá nhân sử dụng được khi làm các thủ tục khác nhau ở tòa thị chính, v.v.

Sử dụng được cả khi nộp giấy tờ về an sinh xã hội* hay tiền thuế. Người lần đầu đến Nhật sẽ được gửi thông báo về mã số cá nhân qua đường bưu điện, sau khi đã nộp giấy trình báo chuyển nhà đến tại tòa thị chính. Người có nguyện vọng thì có thể đăng ký thẻ mã số cá nhân có ảnh. Thẻ mã số cá nhân ngoài việc có thể sử dụng như là giấy tờ tùy thân thì còn có thể dùng để lấy các loại giấy xác nhận như Phiếu cư trú, v.v. tại cửa hàng tiện lợi.

* An sinh xã hội: Là chế độ hỗ trợ của nhà nước, v.v khi bạn gặp khó khăn trong đời sống hàng ngày.

3. Về bản sao (bản phô tô) của Phiếu cư trú

Phiếu cư trú là “giấy mà tòa thị chính chứng nhận cho bạn việc bạn đang sinh sống ở nơi đó”.

Trong Phiếu cư trú có ghi “họ và tên”, “ngày tháng năm sinh”, “địa chỉ”, “ngày bạn đã chuyển đến thành phố Kurume”, “người đang sống cùng bạn”, v.v. Những điều đó được ghi trên giấy gọi là “Bản sao của Phiếu cư trú”. Khi cần giấy này, bạn có thể xin cấp ở tòa thị chính. Bạn sẽ mất lệ phí khi nhận.

4. Về thẻ cư trú, v.v

Thẻ cư trú là thẻ để chứng nhận (để người khác biết được) mục đích bạn ở Nhật Bản và thời hạn bạn có thể ở được (đến bao giờ). Tư cách lưu trú sẽ quyết định những điều bạn có thể làm ở Nhật Bản. Ví dụ, với tư cách là “Du học” thì bạn có thể học tập. “Lao động” thì bạn có thể làm việc. Thẻ cư trú là bắt buộc phải có.

(1) Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt

Khi làm giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt mới thì sẽ làm tại tòa thị chính. Khi có điều không hiểu, xin vui lòng trao đổi với tòa thị chính.

(2) Thẻ cư trú

Bạn không thể làm thủ tục ở tòa thị chính, v.v với thẻ cư trú đã quá hạn (đến bao giờ). Khi làm thẻ cư trú mới, vui lòng đi tới Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Fukuoka.

■ Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Fukuoka

3-5-25 Maizuru, Chuo-ku, Fukuoka, 810-0073 Điện thoại: 092-717-5420

Tòa nhà văn phòng tư pháp tổng hợp số 1 Fukuoka



3. Về tiền thuế

Phòng thuế thị dân Điện thoại: 0942-30-9008
Phòng thuế tài sản Điện thoại: 0942-30-9010
Phòng xúc tiến thu thuế Điện thoại: 0942-30-9007

Người đang sống tại Nhật Bản lâu hơn 1 năm, kể cả người nước ngoài cũng sẽ nộp tiền thuế.
Tiền thuế thu được sẽ được sử dụng để giúp những người đang sống tại Nhật Bản có thể yên tâm sinh sống.
Tiền thuế có tiền nộp cho nhà nước và tiền nộp cho địa phương (tỉnh và thành phố). Khi bạn không nộp tiền thuế trước ngày quy định, thì sẽ phải nộp thêm khoản tiền gọi là “tiền phạt do chậm nộp thuế”.

1. Tiền thuế nộp cho nhà nước

Người có * thu nhập tính từ ngày 1 tháng 1 của năm trước tới ngày 31 tháng 12 sẽ nộp * “thuế thu nhập” cho nhà nước.
Bạn sẽ tính thuế thu nhập và nộp vào khoảng thời gian từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3 của năm tiếp theo của năm đã làm việc. Khi không hiểu phải nộp bao nhiêu hay cách nộp thì hãy trao đổi với sở thuế. Người đang nhận * tiền lương từ công ty thì công ty sẽ nộp trước từ tiền lương hàng tháng.
* Thu nhập: Là khoản tiền sau khi đã trừ khoản tiền phải trả từ khoản tiền nhận được sau khi làm việc từ công ty, v.v... để nhận khoản tiền đó.
* Thuế thu nhập: Là tiền thuế tính theo thu nhập.
* Tiền lương: Là khoản tiền nhận được từ công ty, v.v...

■ Khi trao đổi về tiền thuế nộp cho nhà nước

Sở thuế Kurume
2401-10 Suwanomachi, Kurume, Fukuoka 830-8688 Điện thoại: 0942-32-4461

2. Tiền thuế nộp cho địa phương (tỉnh và thành phố)

Người đang sống tại Nhật Bản vào ngày 1 tháng 1 của năm đó thì sẽ nộp tiền thuế cho tỉnh và thành phố nơi người đó đang sống.
Gọi là tiền thuế cư trú (tên gọi của tiền thuế) và thuế xe ô tô (tên gọi của tiền thuế).
Tiền thuế nộp cho nhà nước và địa phương sẽ tính theo thu nhập, v.v... của bạn trong năm trước.

2-(1) Tiền thuế nộp cho tỉnh Fukuoka

[Các loại tiền thuế chính nộp cho tỉnh]

Tên gọi của tiền thuế	Người nộp	Nơi trao đổi
Thuế cư trú của tỉnh	Người đang sống ở tỉnh Fukuoka	Phòng thuế số 1 Văn phòng thuế tỉnh Kurume
Thuế xe ô tô	Người đang sống tại tỉnh Fukuoka, sở hữu xe ô tô loại thông thường	Phòng thu thuế số 2 Văn phòng thuế tỉnh Kurume

■ Khi trao đổi về tiền thuế của tỉnh Fukuoka

Văn phòng thuế tỉnh Kurume (tầng 4 tòa nhà hành chính tổng hợp Kurume)
1642-1 Aikawamachi, Kurume, Fukuoka 839-0861 Điện thoại: 0942-30-1012

2-(2) Tiền thuế nộp cho thành phố Kurume

[Các loại tiền thuế chính nộp cho thành phố Kurume]

Tên gọi của tiền thuế	Người nộp	Nơi trao đổi
Thuế thị dân	Người đang sống tại thành phố Kurume	Phòng thuế thị dân tòa thị chính Kurume
Thuế xe ô tô hạng nhẹ	Người sống ở thành phố Kurume, sở hữu xe ô tô hạng nhẹ hay xe máy	Phòng thuế thị dân tòa thị chính Kurume
Thuế tài sản cố định	Người sống ở thành phố Kurume, sở hữu đất đai hay nhà cửa	Phòng thuế tài sản tòa thị chính Kurume

3. Khai báo

Bạn sẽ điền vào giấy tờ các thông tin về số tiền đã nhận được bao nhiêu từ công ty sau khi làm việc vào năm trước, hay về nhà cửa, đất đai, xe cộ mà bạn sở hữu và nộp cho sở thuế hoặc tòa thị chính. Đây gọi là “Khai báo”. Số tiền thuế mà bạn sẽ nộp cho nhà nước và địa phương là bao nhiêu sẽ được quyết định khi khai báo.

4. Nộp tiền thuế

Tiền thuế mà bạn nộp sẽ được văn phòng thuế tỉnh và tòa thị chính tính toán. * “Giấy thông báo nộp thuế” sẽ được gửi đến qua đường bưu điện. Hãy nộp tiền thuế trước ngày quy định. Hãy sử dụng “* Phiếu nộp” đi kèm để nộp tiền thuế tại ngân hàng/bưu điện/cửa hàng tiện lợi.

* Giấy thông báo nộp thuế: Là thư từ tỉnh và tòa thị chính thông báo về việc quyết định bạn phải nộp bao nhiêu tiền ở đâu và trước thời điểm nào, v.v...

* Phiếu nộp: Là giấy ghi bạn phải nộp bao nhiêu trước thời điểm nào.

5. Giấy chứng nhận nộp thuế và giấy chứng nhận thu nhập

Giấy chứng nhận nộp thuế là giấy tờ mà tòa thị chính chứng minh (để người khác có thể hiểu được) là bạn đã nộp bao nhiêu tiền thuế. Giấy chứng nhận thu nhập là giấy tờ mà tòa thị chính chứng minh là bạn đã nhận được bao nhiêu tiền. Bạn có thể nhận được tại tòa thị chính nơi bạn đã sống vào ngày 1 tháng 1 của năm đó. Sẽ mất phí. Sẽ cần thiết khi bạn thay đổi tư cách lưu trú hay khi tiếp nhận các dịch vụ của thành phố.

6. Khi không thể nộp tiền thuế

Trao đổi về việc nộp (hỏi sở thuế, hay tòa thị chính, v.v... là “Tôi có thể chậm nộp thuế được không” hoặc “Tôi có thể chia nhỏ số tiền ra để nộp được không”) khi bạn bị mất việc làm và không có tiền để nộp tiền thuế, v.v... Khi không nộp tiền thuế thì bạn sẽ không được tiếp nhận các dịch vụ của tỉnh và thành phố. Bạn sẽ gặp khó khăn khi đổi mới tư cách lưu trú. Tiền thuế nộp cho tỉnh Fukuoka thì hãy trao đổi với Văn phòng thuế tỉnh Fukuoka. Tiền thuế nộp cho thành phố Kurume thì hãy trao đổi với Phòng xúc tiến thu thuế.

7. Khi bạn về nước

Khi bạn về nước hoặc khi đi nước ngoài và không quay lại Nhật Bản nữa thì bạn phải nộp toàn bộ tiền thuế trước khi rời khỏi Nhật Bản. Khi không thể nộp toàn bộ, bạn phải quyết định người sẽ nộp thay bạn trước khi rời khỏi Nhật Bản và trình báo tới sở thuế và tòa thị chính.



4. Về lương hưu

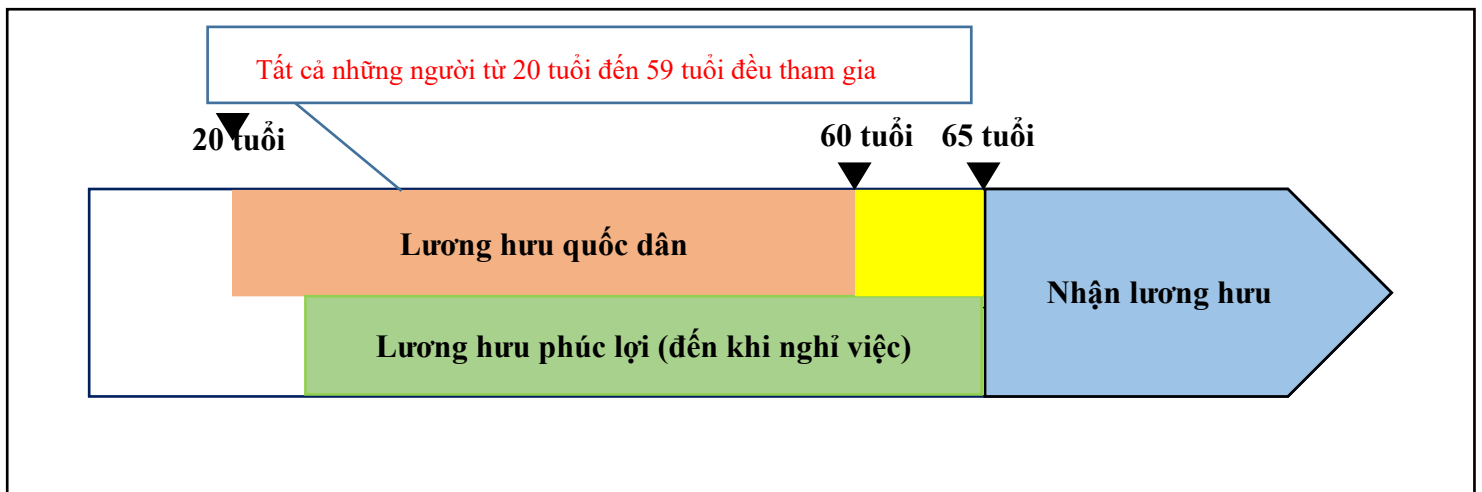
Phòng Y tế và Lương hưu Điện thoại: 0942-30-9032

Ở Nhật Bản, mọi người nộp tiền để phòng khi về già hoặc khi không thể làm việc được nữa do bị bệnh hoặc bị thương. Chế độ này gọi là lương hưu. Khi tham gia và nộp tiền lương hưu, bạn sẽ được nhận tiền để sinh hoạt khi về già hoặc khi không thể làm việc được nữa do bị bệnh hoặc bị thương, v.v... Tất cả những người từ 20 tuổi đến 59 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản đều tham gia lương hưu.

1. Về lương hưu

Lương hưu ở Nhật Bản có 2 loại. Lương hưu quốc dân và lương hưu phúc lợi. Người đang làm việc tại công ty hay nhà máy, v.v... sẽ tham gia lương hưu phúc lợi. Người không tham gia lương hưu phúc lợi sẽ tham gia lương hưu quốc dân.

[Cách hiểu về thời điểm tham gia và thời điểm nhận lương hưu]



2. Về lương hưu quốc dân

Tất cả những người từ 20 tuổi đến 59 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản đều tham gia lương hưu quốc dân. Người nước ngoài cũng tham gia. Cả người nước ngoài cũng tham gia. Khi tham gia lương hưu thì sẽ làm thủ tục tại tòa thị chính hoặc văn phòng lương hưu. Mang theo thẻ cư trú và thẻ mã số cá nhân. Người đang đi làm và đang tham gia bảo hiểm của công ty thì công ty sẽ làm thủ tục.

■ Tiền đóng lương hưu quốc dân (bạn phải nộp bao nhiêu) và cách nộp

Nhà nước sẽ quyết định lương hưu phải đóng là bao nhiêu. Khi đã quyết định, “* Giấy thông báo nộp” sẽ được gửi đến qua đường bưu điện. Hãy nộp tiền tại ngân hàng/bưu điện/cửa hàng tiện lợi.

Người đang gặp khó khăn và thiếu tiền sinh hoạt có lúc sẽ không phải nộp tiền lương hưu. Hãy trao đổi với tòa thị chính hoặc văn phòng lương hưu.

* Giấy thông báo nộp: Là thư thông báo bạn sẽ phải nộp bao nhiêu tiền trước thời điểm nào, v.v...

■ Khi nhận lương hưu quốc dân

Lương hưu quốc dân có các loại tiền được nhận từ (1) ~ (3) trong bảng. Về việc có thể nhận được lương hưu loại nào hay cách đăng ký, vui lòng hỏi tòa thị chính hoặc văn phòng lương hưu nơi bạn đang sống.

[Các loại lương hưu quốc dân chính]

Các loại lương hưu	Giải thích	Người như thế nào thì được nhận
(1) Lương hưu cơ bản cho tuổi già	Có thể nhận được tiền từ 65 tuổi. Khi 65 tuổi, bạn sẽ có thể được nhận ngay cả khi đang không sinh sống tại Nhật Bản.	Người đã đóng tiền lương hưu quốc dân từ 10 năm trở lên có thể được nhận.
(2) Lương hưu cơ bản cho người bị thương tật	Người bị khuyết tật sau khi bị bệnh hay bị thương có thể được nhận.	Người mà chưa đến 65 tuổi vào ngày lần đầu tiên được bác sĩ thăm khám bệnh hay vết thương đó có thể được nhận.
(3) Lương hưu cơ bản dành cho gia quyến	Khi người tham gia lương hưu qua đời thì gia đình sẽ được nhận.	- Chồng hoặc vợ hoặc con cái của người đã qua đời - Có thể được nhận trong trường hợp người đã qua đời trước đây là người đã chi trả hầu hết tiền sinh hoạt cho gia đình.

■ Tiền trợ cấp lương hưu trọn gói (khoản tiền có thể nhận được khi về nước)

Người đã tham gia lương hưu quốc dân, khi ngừng tham gia lương hưu quốc dân và về nước thì có thể nhận được khoản tiền gọi là tiền trợ cấp lương hưu trọn gói.

Trong vòng 2 năm sau khi về nước, hãy gửi đề nghị thanh toán, v.v... (giấy đăng ký để nhận tiền) tới Tổ chức bảo hiểm lương hưu Nhật Bản qua đường bưu điện. Có điều kiện để được nhận (người nào có thể được nhận). Vui lòng liên hệ tới Tổ chức bảo hiểm lương hưu Nhật Bản.

■ Tổ chức bảo hiểm lương hưu Nhật Bản (Japan Pension Service)

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyutodo/kyotsu/20150406.html>



3. Về lương hưu phúc lợi

Người đang làm công việc dài hơn thời gian quy định tại công ty hay nhà máy, cửa hàng, v.v..., chưa tới 70 tuổi sẽ tham gia lương hưu này.

■ Cách tham gia lương hưu phúc lợi

Thủ tục khi tham gia sẽ được công ty thực hiện. Bạn không cần phải làm.

■ Về tiền đóng lương hưu phúc lợi (bạn phải nộp bao nhiêu) và cách nộp

Tiền đóng lương hưu phúc lợi sẽ được quyết định bởi tiền lương hàng tháng mà bạn nhận được từ công ty. Một nửa tiền đóng lương hưu sẽ được nộp từ tiền lương của bạn hàng tháng. Một nửa còn lại công ty sẽ nộp. Tiền bạn đóng và tiền công ty đóng sẽ được gộp lại và công ty nộp.

■ Khi bạn đã nghỉ việc

Khi bạn đã nghỉ việc thì cũng sẽ ngừng đóng bảo hiểm phúc lợi. Khi đã ngừng đóng thì bạn sẽ làm thủ tục để tham gia lương hưu quốc dân. Nhận chứng nhận đã ngừng đóng lương hưu phúc lợi từ công ty, mang theo thẻ cư trú và làm thủ tục ở tòa thị chính hoặc văn phòng lương hưu.



5. Về bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm chăm sóc sức khỏe

Phòng bảo hiểm sức khỏe

Điện thoại: 0942-30-9029

Phòng bảo hiểm chăm sóc

Điện thoại: 0942-30-9205

1. Về bảo hiểm sức khỏe

Tất cả những người sống tại Nhật đều tham gia bảo hiểm sức khỏe. Người có thể cư trú và đã đăng ký cư trú phải tham gia. Bạn không thể quyết định việc mình có tham gia bảo hiểm sức khỏe hay không. Khi tham gia bảo hiểm sức khỏe, bạn sẽ được nhận thẻ bảo hiểm (thẻ để biết được bạn có đang tham gia bảo hiểm). Khi bạn đến bệnh viện do bị bệnh hay bị thương, vui lòng xuất trình thẻ bảo hiểm cho người của bệnh viện. Số tiền chi trả cho bệnh viện sẽ bớt đi.

Bảo hiểm sức khỏe của Nhật Bản có 2 loại. Bảo hiểm sức khỏe của công ty và bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thành phố hoặc thị trấn.

2-(1) Bảo hiểm sức khỏe (bảo hiểm của công ty)

■ Người tham gia bảo hiểm sức khỏe

Người đang làm việc cho công ty sẽ tham gia bảo hiểm sức khỏe của công ty. Vui lòng hỏi người của công ty xem bạn có thể tham gia được hay không. Gia đình đang sống tại Nhật Bản của người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe cũng có thể tham gia bảo hiểm sức khỏe. Vui lòng hỏi người của công ty xem gia đình bạn có thể tham gia bảo hiểm sức khỏe được hay không.

■ Phương pháp tham gia

Công ty sẽ làm thủ tục.

■ Phí bảo hiểm (tiền trả bảo hiểm sức khỏe)

Phí bảo hiểm được quyết định theo tiền lương mà bạn nhận từ công ty. Bạn sẽ trả một nửa phí bảo hiểm từ tiền lương. Một nửa còn lại công ty sẽ chi trả.

■ Khi thôi việc

Khi thôi việc bạn cũng phải ngừng tham gia bảo hiểm sức khỏe. Bạn phải tự đi làm thủ tục tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Trước hết bạn phải nhận giấy chứng nhận đã ngừng tham gia bảo hiểm sức khỏe từ công ty. Sau đó vui lòng mang theo giấy chứng nhận và thẻ cư trú đến làm thủ tục tại tòa thị chính.

2-(2) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (bảo hiểm của thành phố hoặc thị trấn)

■ Người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Người đã đăng ký cư trú, người chưa tham gia bảo hiểm của công ty thì phải tham gia.

■ Phương pháp tham gia

Vui lòng mang theo thẻ cư trú, hộ chiếu, thẻ mã số cá nhân hoặc thẻ thông báo (mã số cá nhân) đến làm thủ tục tại tòa thị chính. Người có tư cách “Hoạt động đặc định” vui lòng mang theo cả giấy chỉ định.

■ **Phí bảo hiểm (tiền trả bảo hiểm sức khỏe quốc dân) và phương pháp thanh toán**

Phí bảo hiểm được quyết định theo thu nhập năm trước của bạn và số người trong gia đình bạn.

Hàng năm vào khoảng tháng 6, thông báo về phí bảo hiểm sẽ được tòa thị chính gửi đến qua đường bưu điện.

Vui lòng sử dụng phiếu nộp được gửi kèm để thanh toán. Bạn có thể thanh toán tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, v.v. Vui lòng trao đổi với tòa thị chính khi bạn gặp khó khăn.

3. **Khi chi phí y tế (tiền trả cho bệnh viện) quá cao**

Khi số tiền mà bạn trả cho bệnh viện trong 1 tháng nhiều hơn một số tiền nhất định, thì sau đó tiền sẽ được hoàn trả lại. Thu nhập của bạn và gia đình mà bạn đang sống cùng sẽ quyết định số tiền được hoàn trả lại bao nhiêu. Đây gọi là “Chế độ chi phí y tế cao”.

Về việc có được hoàn trả tiền hay không, vui lòng trao đổi với người của công ty trong trường hợp là người tham gia bảo hiểm sức khỏe của công ty. Trường hợp người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, vui lòng trao đổi với tòa thị chính.

Khi cần nhiều tiền trong trường hợp nhập viện, v.v, thì bạn cũng có thể được nhận giấy chứng nhận mức giới hạn trên*.

Vui lòng trao đổi với người của công ty hoặc tòa thị chính khi cần giấy chứng nhận mức giới hạn trên.

* Giấy chứng nhận mức giới hạn trên:

Nếu có giấy này thì bạn sẽ chỉ cần thanh toán cho bệnh viện đến một số tiền nhất định. Hàng tháng, vui lòng xuất trình cho bệnh viện giấy này cùng với thẻ bảo hiểm.

4. **Tiền nhận được từ bảo hiểm sức khỏe**

■ **Tiền trợ cấp một lần khi sinh và nuôi con**

Là khoản tiền mà người tham gia bảo hiểm sức khỏe được nhận khi sinh nở (sinh con).

■ **Chi phí tang lễ**

Khi người tham gia bảo hiểm sức khỏe chết đi, thì đây là khoản tiền mà người làm lễ tang cho người đó sẽ được nhận.

5. **Về bảo hiểm chăm sóc**

Người tham gia bảo hiểm chăm sóc, khi già đi, bị bệnh đặc biệt cần được chăm sóc* thì sẽ được hưởng các dịch vụ.

* Chăm sóc: Là sự giúp đỡ của người khác khi gặp khó khăn trong việc tự làm các sinh hoạt hàng ngày như ăn cơm hay tắm rửa, v.v.

■ **Người tham gia bảo hiểm chăm sóc**

Tất cả những người đang tham gia bảo hiểm y tế từ 40 tuổi trở lên đều phải tham gia bảo hiểm chăm sóc.

■ **Phương pháp nộp tiền bảo hiểm chăm sóc**

Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi sẽ thanh toán cùng với tiền bảo hiểm y tế.

Người từ 65 tuổi trở lên sẽ thanh toán phí bảo hiểm tại Tòa thị chính. Phí bảo hiểm được quyết định dựa trên thu nhập năm trước và tình trạng thu nhập của gia đình bạn.

Vào khoảng tháng 6 hàng năm sẽ có thông báo về phí bảo hiểm được Tòa thị chính gửi đến qua đường bưu điện.

Vui lòng sử dụng phiếu nộp đính kèm để thanh toán. Bạn có thể thanh toán tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, v.v..

Ngoài ra, cũng có người thanh toán từ tiền lương hưu nhận được.

■ Người được hưởng các dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc

Người được hưởng các dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc là người từ 65 tuổi trở lên.

Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi sẽ được hưởng các dịch vụ khi bị bệnh đặc biệt.

■ Phương pháp để được hưởng các dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc

Khi bạn thấy mình cần được chăm sóc, thì trước hết hãy đến tòa thị chính để trao đổi. Người có chuyên môn từ tòa thị chính sẽ đến nhà để điều tra xem bạn cần được chăm sóc ở mức độ nào. Khi được quyết định là cần được chăm sóc, thì việc bạn sẽ được hưởng dịch vụ chăm sóc như thế nào cũng sẽ được quyết định. Khi quyết định dịch vụ chăm sóc, vui lòng trao đổi với người quản lý chăm sóc (người có chuyên môn sẽ lên kế hoạch cần thiết để bạn được hưởng các dịch vụ, và tìm hiểu giúp bạn xem có các dịch vụ như thế nào).



6. Về trẻ em

Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0942-30-9302

Phòng chăm sóc sức khỏe và phòng ngừa dịch bệnh Điện thoại: 0942-30-9730

Phòng giáo dục học đường Điện thoại: 0942-30-9217

Phòng công tác nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0942-30-9025

Phòng chăm sóc sức khỏe học đường Điện thoại: 0942-30-9273

Có rất nhiều điều mà bạn có thể hỏi tòa thị chính như khi có điều không hiểu hay gặp khó khăn trong lúc mang thai, khi sinh em bé, khi nuôi dạy con. Bạn cũng có thể trao đổi cả về vấn đề tiền bạc.

■ Những điều cần làm trước khi em bé ra đời

1. Giấy báo mang thai (thông báo cho tòa thị chính biết việc bạn đang mang thai em bé trong bụng)

Nộp giấy báo mang thai cho tòa thị chính khi mang thai. Bạn sẽ nhận được “Sổ tay sức khỏe mẹ và bé*” tại tòa thị chính. Ngoài ra, bạn sẽ nhận được “*Phiếu khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai”, “*Phiếu khám thính giác cho trẻ sơ sinh”, “*Phiếu khám sức khỏe cho sản phụ”, “*Phiếu liên lạc sinh con”, “*Hướng dẫn lớp học hỗ trợ thai kỳ”.

* Sổ tay sức khỏe mẹ và bé: Có ghi các nội dung về cơ thể của người mẹ và trẻ, về khi trẻ được sinh ra, và các điều liên quan đến trẻ như kết quả khám sức khỏe và tiêm phòng, v.v.

* Phiếu khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai: Khám tại bệnh viện xem mẹ và em bé có khỏe mạnh không.

Sử dụng tại bệnh viện. Sẽ kiểm tra 14 lần.

* Phiếu khám thính giác cho trẻ sơ sinh: Khám tại bệnh viện xem tai của trẻ sơ sinh có nghe được không.

Sử dụng tại bệnh viện.

* Phiếu khám sức khỏe cho sản phụ: Sau khi trẻ sinh ra, khám xem cơ thể của mẹ và trẻ sơ sinh có khỏe mạnh không.

Sử dụng tại bệnh viện. Sẽ kiểm tra 2 lần.

* Phiếu liên lạc sinh con: Sử dụng khi báo cho tòa thị chính biết việc trẻ đã được sinh ra.

* Lớp học hỗ trợ thai kỳ: Người sẽ trở thành mẹ và bố, và gia đình của những người đó sẽ học về những điều quan trọng khi đang mang thai, khi sinh em bé, khi nuôi dạy trẻ sơ sinh.

2. Khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai (khám sức khỏe)

Khi mang thai, hãy đi đến bệnh viện để khám về cơ thể của người mẹ và em bé ở trong bụng.

Mang theo "Phiếu khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai" nhận được từ Tòa thị chính khi đi đến bệnh viện. Có thể khám tất cả là 14 lần. Khi khám theo các mục mà tòa thị chính quy định, thì không mất phí.

■ Những điều cần làm sau khi sinh em bé

3. Giấy khai sinh (thông báo cho tòa thị chính biết về việc em bé đã được sinh ra)

Nộp giấy khai sinh cho tòa thị chính trong vòng 14 ngày kể từ ngày em bé được sinh ra. Nộp kể cả khi bố, mẹ là người nước ngoài. Vui lòng mang theo giấy chứng nhận giúp biết được người cha và người mẹ đã kết hôn với nhau và hộ chiếu.

Vui lòng liên lạc đến Phòng cư dân khi không hiểu rõ. Xin “tư cách lưu trú” (tư cách để có thể sinh sống tại Nhật Bản) cho trẻ khi cả bố và mẹ đều là người nước ngoài, và nếu em bé được sinh ra sẽ ở Nhật lâu hơn 60 ngày. Đến Cục quản lý xuất

nhập cảnh trong vòng 30 ngày kể từ ngày em bé được sinh ra. Về các giấy tờ nộp cho Cục quản lý xuất nhập cảnh, xin vui lòng hỏi Cục quản lý xuất nhập cảnh.

4. Kiểm tra sức khỏe cho trẻ

Thỉnh thoảng bác sĩ ở bệnh viện sẽ khám xem em bé đã sinh ra có khỏe mạnh hay không. Mẹ của bé có thể trao đổi về những điều không hiểu hay lo lắng về em bé. Thư thông báo sẽ được tòa thị chính gửi qua đường bưu điện. Không mất phí.

Tên gọi của mục khám	Tuổi của trẻ	Những điều cần biết trước
Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh	- 4 tháng - 10 tháng - 1 tuổi 6 tháng - 3 tuổi	- Khám tại bệnh viện do thành phố Kurume chỉ định hoặc tại các nơi có ghi trong thư. - Điền vào “Phiếu khám sức khỏe” có trong thư và mang đi cùng với sổ tay sức khỏe mẹ và bé. - Khi trẻ được 1 tuổi 6 tháng và 3 tuổi, sẽ khám xem răng của trẻ có bị sao không.

5. Tiêm phòng

Ở Nhật Bản, trẻ sau khi được sinh ra sẽ được tiêm để không bị mắc một vài căn bệnh nặng. Đây gọi là “Tiêm phòng”. Khi “tiêm phòng” thì dù bị mắc bệnh, bệnh cũng sẽ nhẹ hơn. Tiêm phòng tại các bệnh viện do tòa thị chính chỉ định. Mang theo “Sổ tay sức khỏe mẹ và bé” khi đi tiêm phòng. Không mất phí.

■ Các chế độ hỗ trợ và các khoản tiền có thể nhận được khi nuôi dạy trẻ

6. Trợ cấp nhi đồng (khoản tiền để nuôi dạy trẻ)

Người đang nuôi dạy trẻ nộp đơn và nhận trợ cấp nhi đồng (tiền) từ Tòa thị chính.

Trẻ em sẽ nhận được 15.000 yên mỗi tháng cho đến 2 tuổi. Từ 3 tuổi đến 15 tuổi sẽ nhận được 10.000 yên mỗi tháng.

7. Chế độ y tế cho trẻ em (chế độ hỗ trợ tiền cho trẻ khi đi bệnh viện)

Trẻ em từ 0 tuổi đến 15 tuổi khi đi bệnh viện thì số tiền trả cho bệnh viện sẽ được giảm đi. Cần có giấy chứng nhận đặc biệt khi sử dụng chế độ này. Nhận giấy chứng nhận tại tòa thị chính. Vui lòng trao đổi với tòa thị chính.

■ Nhà trẻ/trường mẫu giáo

Bạn có thể gửi trẻ trước khi trẻ vào tiểu học. Trường sẽ chăm sóc và dạy học cho trẻ thay cho bố mẹ. Các bậc cha mẹ hãy suy nghĩ kỹ để chọn nơi cho trẻ đi học.

8-(1) Nhà trẻ (vườn trẻ)

Nhà trẻ (vườn trẻ) sẽ trông giữ trẻ khi bố mẹ không thể chăm sóc trẻ tại nhà do phải đi làm, v.v. Bạn có thể gửi trẻ từ 0 tuổi cho đến trước khi vào tiểu học.

8-(2) Trường mẫu giáo

Trường mẫu giáo là nơi trẻ vừa chơi vừa sinh hoạt và học tập. Trẻ em từ 3 tuổi đến trước khi vào tiểu học sẽ đi học ở đây.

■ Trường học ở Nhật Bản

Ở Nhật, vào ngày 1 tháng 4, trẻ 6 tuổi sẽ vào tiểu học. Trẻ em sẽ đi học 6 năm tiểu học. Sau đó sẽ đi học 3 năm trung học cơ sở. Cha mẹ người Nhật có trẻ từ 6 tuổi đến 15 tuổi phải cho trẻ đi học. Đây gọi là giáo dục bắt buộc. Tiền học và sách giáo khoa ở trường tiểu học và trung học cơ sở là miễn phí. Ở thành phố Kurume, nếu đã đăng ký cư trú, thì người nước ngoài cũng có thể đi học tại các trường tiểu học hay trường trung học cơ sở ở Nhật Bản. Khi có điều không hiểu, xin vui lòng hỏi Phòng giáo dục học đường ở tòa thị chính.

[Mối quan hệ giữa tuổi của trẻ và trường học]

Độ tuổi	7 tuổi	8 tuổi	9 tuổi	10 tuổi	11 tuổi	12 tuổi	13 tuổi	14 tuổi	15 tuổi	16 tuổi	17 tuổi	18 tuổi
Trường học	Tiểu học						Trung học cơ sở			Trung học phổ thông		
Năm học	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3	Lớp 4	Lớp 5	Lớp 6	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3
	Giáo dục bắt buộc											

■ Chế độ hỗ trợ chi phí đi học (chế độ hỗ trợ tiền khi trẻ đi học)

Có chế độ hỗ trợ tiền khi con của bạn không có đủ tiền để đi học tiểu học hay trung học cơ sở ở thành phố Kurume. Gọi là “hỗ trợ chi phí đi học”. Khoản tiền này được sử dụng cho đồ dùng (đồng phục, văn phòng phẩm) ở trường, và cơm suất (cơm) mà trẻ ăn ở trường, v.v.

Khi muốn nhận hỗ trợ chi phí đi học, bạn hãy điền giấy đăng ký và nộp cùng các giấy tờ cần thiết tại Phòng chăm sóc sức khỏe học đường ở tòa thị chính hoặc tại trường học. Khi có điều không hiểu, xin vui lòng hỏi nhân viên văn phòng của nhà trường hoặc Phòng chăm sóc sức khỏe học đường ở tòa thị chính.

Người có thể được nhận “hỗ trợ chi phí đi học”

- Người có thu nhập thấp (tiền để sinh hoạt như tiền lương, v.v.), v.v.



7. Về cách đổ rác

Phòng xúc tiến tuần hoàn tài nguyên Điện thoại: 0942-37-3342

Hãy phân loại rác thải từ hộ gia đình thành "Rác đốt được (rác có thể đốt được)", "Rác không đốt được", "Rác tài nguyên", v.v.", và đổ "trước giờ quy định" của "ngày quy định" ở "nơi quy định" bằng "túi chuyên dùng". Ngày và quy định đổ rác sẽ khác biệt theo phân khu trường học mà bạn đang sinh sống.

Khi đổ rác, hãy tuân thủ theo quy định của nơi bạn đang sinh sống. Khi có điều không hiểu, xin vui lòng hỏi Phòng xúc tiến tuần hoàn tài nguyên ở tòa thị chính.

■ Rác đốt được (rác có thể đốt được)

Cho vào túi chỉ định (túi chuyên dùng để cho rác vào) của thành phố Kurume, và đổ vào ngày đổ rác đốt được. Túi chỉ định (túi chuyên dùng để cho rác vào) có thể mua được ở các siêu thị hoặc cửa hàng tiện lợi trong thành phố.

- Các loại rác (các loại chính)

Rác tươi sống (rác đồ ăn), bìa giấy, các đồ làm từ cao su (giày, quả bóng, v.v), các loại nhựa (đồ chơi, thùng, v.v), vải (quần áo bị bẩn, thú bông, v.v), cây cỏ, lá rụng, v.v.

* Với rác tươi sống, hãy chặt nước rồi hãy vứt bỏ.

■ Rác không đốt được (rác không thể đốt được)

Cho vào túi chỉ định (túi chuyên dùng để cho rác vào) của thành phố Kurume rồi đổ. Đổ vào ngày thu rác tài nguyên, v.v. Túi chỉ định (túi chuyên dùng để cho rác vào) có thể mua được ở các siêu thị hoặc cửa hàng tiện lợi trong thành phố.

- Các loại rác (các loại chính)

Cốc thủy tinh, đồ gốm (đĩa, bát, chậu hoa, v.v), màng nhôm, chai lọ mỹ phẩm, dao, kéo, bóng điện tròn, chai lọ, lon bị bẩn bởi dầu, v.v

* Thủy tinh vỡ, v.v nguy hiểm nên hãy bọc lại bằng giấy, v.v rồi hãy đổ rác.

■ Rác tài nguyên, v.v

Đổ vào ngày thu rác tài nguyên. v.v Cho vào thùng đựng ở nơi đổ rác tài nguyên. Hãy rửa sạch rồi hãy đổ bỏ.

- Các loại rác (các loại chính)

Chai nhựa PET, chai, lọ, lon chứa đồ uống, đồ ăn, kim loại nhỏ (chảo, thìa, đĩa, bình xịt, v.v), đồ điện gia dụng cỡ nhỏ (điện thoại di động, máy sấy tóc, máy duỗi tóc, v.v), đồ nhựa bao gói, chứa đựng (các loại có gắn mác “プラ” (nhựa) như chai, khay, v.v)

Giấy cũ (bìa các tông, sách, v.v), quần áo cũ (áo phục cũ, v.v)

■ Rác quá khổ (rác cỡ lớn không cho vào được túi chỉ định)

Khi đổ rác quá khổ, hãy điện thoại tới trung tâm cuộc gọi tiếp nhận rác quá khổ (điện thoại: 0942-37-3383).

Tiếp theo, vui lòng mua “tem dán rác” ở ngân hàng, v.v. Vui lòng dán tem dán vào rác và đổ ở nơi quy định.

- Các loại rác (các loại chính)

Lò vi sóng, tủ ngăn kéo, ghế sofa, xe đạp, chăn đệm, giường, v.v.

■ Rác không thể đổ ở nơi quy định

Điều hòa nhiệt độ, tủ lạnh, tivi, máy giặt, máy tính, v.v không đổ bỏ được.

- Điều hòa nhiệt độ, tủ lạnh, tivi, máy giặt, máy tính

Vui lòng liên lạc hỏi cửa hàng mà bạn đã mua.

■ Sử dụng ứng dụng khi muốn biết nhiều hơn về cách đổ rác.

Nhập tên phân khu trường học nơi bạn đang sinh sống vào. Bạn sẽ biết chi tiết về cách đổ rác.

(1) Đọc mã QR ở bên phải.

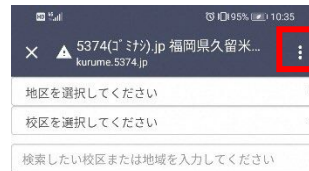
Hoặc nhập đường dẫn bên dưới.

<http://kurume.5374.jp/>



(2) Màn hình ứng dụng sẽ xuất hiện.

Ấn vào “:” ở phía trên bên phải của màn hình.



Calendar
5374.jpについて

(3) Chọn “Dịch”.



(4) Thay đổi sang ngôn ngữ của nước bạn.

Ấn vào “:” ở phía dưới bên phải khi đổi sang ngôn ngữ khác.



Lịch
Về 5374.jp





8. Về việc sử dụng nước sinh hoạt

Trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải Điện thoại: 0942-30-8512

Khi sử dụng nước hoặc khi ngừng sử dụng thì liên lạc tới trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải.

Nếu bạn sử dụng nước thì phải trả tiền trước ngày quy định.

■ Khi lần đầu sử dụng nước

Bạn phải liên lạc tới trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải. Có 2 cách. Một cách là đi đến thông báo cho trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải. Một cách nữa là liên lạc về ngày sử dụng qua điện thoại hoặc internet. Liên lạc trước 4 ngày so với ngày muốn sử dụng nước. Nếu sử dụng nước mà không liên lạc thì sẽ không có nước nữa. Bạn cũng sẽ phải trả tiền nước đã sử dụng mà không liên lạc. Nhất định phải liên lạc.



- Địa chỉ liên lạc qua internet

<https://www.city.kurume.fukuoka.jp/1050kurashi/2090suidougasu/3120moushikomi/01.html>

■ Chi trả chi phí (số tiền nước đã sử dụng)

Nếu đã sử dụng nước thì trả tiền. Tiền của 2 tháng sẽ trả cùng lúc.

Sử dụng phiếu nộp (giấy ghi phải nộp bao nhiêu trước thời điểm nào), nộp tại ngân hàng/bưu điện/cửa hàng tiện lợi.

Khi bạn không thể nộp tiền trước ngày quy định thì có thể trao đổi về việc thanh toán. Bạn có thể hỏi người ở trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải là “Tôi có thể nộp muộn không” hoặc “Tôi có thể chia ra nộp tiền được không”. Nếu cứ để như thế thì sẽ không có nước nữa.

■ Khi ngừng sử dụng nước

Nếu đã quyết định ngày không dùng nước nữa thì liên lạc ngay.

Đi đến trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải để thông báo hoặc liên lạc qua điện thoại hoặc internet.



- Địa chỉ liên lạc qua internet

<https://www.city.kurume.fukuoka.jp/1050kurashi/2090suidougasu/3120moushikomi/01.html>

■ Trung tâm chi phí nước sinh hoạt và nước thải thành phố Kurume (tầng 1 Cục doanh nghiệp thành phố Kurume)

2190-3 Aikawamachi, Kurume, Fukuoka 839-8501 Điện thoại: 0942-30-8512



9. Về thiên tai và nơi sơ tán

Phòng đối sách phòng chống thiên tai

Điện thoại: 0942-30-9074

Ở Nhật Bản có rất nhiều *bão, *mưa lớn, *động đất. Trước hết hãy bảo vệ bản thân.

Khi nhà bạn an toàn thì hãy ở nhà. Khi ở nhà nguy hiểm, thì hãy đi tới nơi sơ tán (nơi mọi người đi trốn). Bão, mưa lớn, động đất, v.v... được gọi là “thiên tai”. Việc chuẩn bị trước trước khi xảy ra thiên tai được gọi là “phòng chống thiên tai”.

* Bão: Gió thổi rất mạnh. Có mưa rất lớn. Khi gió thổi mạnh thì đồ vật sẽ bị thổi bay. Cây cối, cột điện cũng bị gãy, đổ. Có lúc nhà cửa cũng bị hư hỏng.

* Mưa lớn: Mưa rơi rất nhiều. Nước sông dâng lên. Có lúc nước dâng lên tới cả đường đi và nhà cửa. Có lúc núi và nhà cửa bị hư hỏng.

* Động đất: Mặt đất bị rung lắc. Không ai biết lúc nào sẽ có động đất. Sau khi mặt đất bị rung lắc thì có lúc điện, ga, nước sẽ bị ngừng. Có lúc nhà cửa, đường xá bị hư hỏng.

■ Những việc làm để bảo vệ bản thân và gia đình

Bạn hãy chuẩn bị trước đồ uống, đồ ăn, v.v... để phòng khi thiên tai xảy ra. Mua đồ uống, đồ ăn để sẵn trong nhà. Bạn hãy chuẩn bị trước ngay từ đầu những đồ cần thiết cho sinh hoạt thường ngày (thuốc thường dùng, hộ chiếu, thẻ cư trú, quần áo, v.v...) để có thể mang theo ngay khi đi trốn.

Hãy tìm hiểu trước về những nơi nguy hiểm và nơi sơ tán ở gần nơi bạn đang sống và nơi làm việc bằng “bản đồ thiên tai” mà tòa thị chính đã lập.



- Bản đồ thiên tai phiên bản trên trang web (tiếng nước ngoài)

-Hành động sơ tán để bảo vệ bản thân khỏi thiên tai

■ Về nơi sơ tán (nơi mọi người đi trốn)

Bạn có thể xem nơi sơ tán của thành phố Kurume từ mã QR bên dưới. Bởi vì nơi sơ tán sẽ khác nhau tùy thuộc vào phạm vi đường đi học, nên hãy tìm hiểu về phạm vi đường đi học nơi bạn đang sống.

Không ai biết thiên tai sẽ xảy ra lúc nào. Nơi sơ tán tùy theo là khi có bão, khi có mưa lớn, khi có động đất mà nơi đi trốn sẽ khác nhau.

Hãy tìm hiểu trước nơi sơ tán ở gần nơi bạn đang sống và nơi bạn đang làm việc.



- Danh sách nơi sơ tán



10. Những điều cần biết trước để phòng khi bất trắc

■ Là nơi để liên lạc khi bất trắc.

Đầu tiên xin vui lòng cho biết tên và số điện thoại của bạn.

	Số điện thoại	Vào khi nào	Những điều cần cho biết
Sở cảnh sát	110	Khi gặp tai nạn giao thông	(1) Tai nạn đã xảy ra vào lúc nào, ở đâu? (2) Là tai nạn như thế nào? (Người và xe đâm vào nhau. v.v) (3) Có người bị thương không?
		Khi có tội phạm	(1) Là tội phạm như thế nào? (Bị đánh cắp túi xách. v.v) (2) Tội phạm đã xảy ra ở đâu? (3) Bạn là người bị hại à?
Sở cứu hỏa	119	Khi bị bệnh cấp cứu và chấn thương	(1) Bạn bị bệnh à? Hay bị chấn thương? (2) Người bị bệnh hay bị chấn thương đang ở đâu? (3) Người bị bệnh hay bị chấn thương là ai? Bạn bị làm sao?
		Khi có hỏa hoạn	(1) Hãy nói là “Hỏa hoạn”. (2) Hỏa hoạn ở đâu? (3) Vật bị hỏa hoạn là gì? (Nhà cửa hay rác, v.v) (4) Có người bị chấn thương hay chưa thoát ra được không?

■ Khi làm mất hay nhặt được đồ

Khi bạn đánh mất đồ như điện thoại di động hay ví tiền, v.v, hãy gọi điện đến sở cảnh sát Kurume (0942-38-0110). Nếu có nhân viên cảnh sát nghe máy, thì hãy nói cho họ (1) và (2).

- (1) Bạn đã đánh mất cái gì, ở đâu, lúc nào?
- (2) Tên và số điện thoại của bạn là gì?

Khi bạn nhặt được đồ như tiền hay cặp xách, v.v, hãy mang tới chỗ cảnh sát gần đó. Hãy nói cho nhân viên cảnh sát (1) và (2).

- (1) Bạn đã nhặt được cái gì, ở đâu, lúc nào.
- (2) Tên và số điện thoại của bạn là gì?

■ Tham gia bảo hiểm cho xe đạp. Ngoài ra, hãy đội mũ bảo hiểm.

Người dùng xe đạp để đi đến trường học hay chỗ làm, phải tham gia bảo hiểm cho xe đạp. Khi bạn đang đi xe đạp, nếu va vào người và làm người đó bị thương thì công ty bảo hiểm sẽ thanh toán tiền. Cả khi bạn bị thương thì công ty bảo hiểm sẽ thanh toán tiền bệnh viện, v.v. Vì vậy, hãy trao đổi về bảo hiểm xe đạp ở cửa hàng mà bạn đã mua xe đạp. Ngoài ra, hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp để bảo vệ chính bạn.

Nơi liên hệ về sách hướng dẫn này là

Bộ phận phụ trách trao đổi tư vấn cho người nước ngoài thuộc Phòng truyền thông, tư vấn Tòa thị chính Kurume (tầng 6).

TEL: 0942-30-9096

FAX: 0942-30-9711

Email: sodan@city.kurume.lg.jp